



## La lettre d'interbibly

agence de coopération entre les bibliothèques, les services d'archives  
et les centres de documentation de Champagne-Ardenne

### *L'édition adaptée aux déficients visuels*

**Journée d'étude**

**Médiathèque de l'agglomération troyenne  
19 mai 2003**

*Entrée libre sur inscription préalable*

La Bibliothèque publique d'information, avec l'appui de la Direction du livre et de la lecture et la collaboration de la Médiathèque de l'agglomération troyenne et de l'agence de coopération entre les bibliothèques de Champagne-Ardenne, *Interbibly*, organise le 19 mai 2003 une journée d'étude intitulée « L'édition adaptée aux déficients visuels ».

Les bibliothèques ont un rôle primordial à jouer vis-à-vis des personnes handicapées visuelles pour qui l'accès à la lecture reste une difficulté majeure. Les bibliothèques publiques et universitaires sont de plus en plus nombreuses à proposer aux personnes concernées des collections de documents adaptés - sonores, en braille ou en gros caractères - ainsi que des aides techniques permettant la lecture de textes numérisés (plages tactiles braille, logiciels d'accès à Internet). Certains établissements ont amorcé depuis quelques années une réflexion sur l'accueil de ces publics.

Pour favoriser le partage de ces expériences et leur diffusion dans l'ensemble du réseau de lecture publique, la BPI et la DLL organisent depuis 1997 des rencontres professionnelles, dont la dernière, consacrée au thème « bibliothèques et publics handicapés visuels », s'est tenue à la bibliothèque municipale de Montpellier en décembre 2001.

En cette année 2003, déclarée année européenne des personnes handicapées, la médiathèque de l'agglomération troyenne, qui a ouvert ses portes en 2002, accueille une journée consacrée à un panorama de l'édition adaptée. Celle-ci aura pour objectif de présenter les différents supports de l'édition adaptée (braille, gros caractères, sonore et numérique) et les principaux producteurs de ce type d'ouvrages spécifiques.

*Programme et bulletin d'inscription à l'intérieur*



## Expositions

### ***Danses macabres et vanités***

**jusqu'au 24 mai**, MAT (Troyes)

L'exposition " Danses macabres et vanités " nous entraîne dans l'univers satirique des farandoles et autres giges infernales. L'artiste Véronique Bur présente à la médiathèque une trentaine d'huiles sur papier toilé à travers lesquelles percent parfois les influences de Daumier, Vélasquez ou Turner. En contrepoint de ces dessins, des documents patrimoniaux tirés des fonds anciens de la médiathèque seront exposés.

### ***Messages de paix aux enfants du troisième millénaire***

**jusqu'au 31 mai**, BMVR Châlons-en-Champagne

Textes et illustrations réalisés par des jeunes des établissements scolaires de Châlons, de la maternelle au lycée, dans le cadre du concours organisé par l'Association Enfance et Partage en Champagne. Exposition parrainée par 27 artistes invités à présenter leurs créations sur le thème de la paix.

### ***Thierry Pertuisot " Paysages et affleurements "*** **jusqu'au 7 juin**, BM Vitry-le-François

### ***Tour de France 2002***

**du 15 au 31 mai**, BM Sedan

Exposition thématique de 29 photographies du Tour de France 2002 mise à disposition par la société du Tour de France. Les amateurs de la Grande Boucle pourront ainsi revivre les grands moments des différentes étapes de cette compétition à travers une grande variété d'illustrations.

### ***Photographies du Carnaval de Châlons 2003***

**du 27 au 31 mai**, BMVR Châlons-en-Champagne

Exposition en partenariat avec des associations participantes.

### ***La quinzaine des arts***

**du 1er au 15 juin**, Conseil Général des Ardennes

L'animation culturelle de l'Inspection Académique présente des productions d'ateliers artistiques d'écoles, collèges et lycées, ainsi qu'un exemple de classe à PAC (Projet Artistique et Culturel) à thématique marionnette, avec l'atelier de marionnettes.

Parallèlement, l'ORCCA présente l'exposition *Zoo exquis*, dans le cadre de Champs Libres.

### ***Exposition de travaux d'élèves réalisés dans le cadre d'un atelier de lecture-écriture de brèves fictions médiévales conduit à l'école primaire du Verbeaux***

**du 3 au 7 juin**, BMVR Châlons-en-Champagne

### ***L'échappée libre***

**du 6 juin au 30 août**, MAT (Troyes)

Exposition de photos du Tour de France, par Gérard Rondeau.

### ***Roue dans roue***

**du 17 juin au 16 août**, BM Sedan

En prélude à l'étape sedanaise du Tour de France et à l'occasion du Centenaire de la Grande Boucle, une évocation de la bicyclette à travers 20 affiches d'époque (1880-1910) provenant de la prestigieuse collection Dutailly de Chaumont (52).

### ***Exposition de travaux d'élèves sur le thème du Moyen Âge, réalisés par des classes de CE1-CE2 de l'école Prilly-Sainte-Thérèse***

**du 17 au 28 juin**, BMVR Châlons-en-Champagne

### ***L'aventure du vélo dans les Ardennes, 1903-2003*** **du 21 juin au 14 septembre**, Conseil Général des Ardennes

Avec le Comité cycliste du Circuit des Ardennes et le CFA Bâtiment-TP pour la mise en scène. Trois volets seront présentés : l'histoire du vélo et l'industrie du cycle dans le département ; le vélo " loisirs " : les circuits et les itinéraires ardennais, le VTT, les topoguides ; l'événementiel 2003 : le passage du Tour de France, le Critérium international, le Circuit des Ardennes, le cyclo-cross du Mont-Olympe.



## Manifestations

### ***Itinéraires de musique et d'histoire***

**avril/décembre 2003**, Conseil général de la Marne

Le programme sur le site :

<http://www.francefestivals.com>

### ***Puzzles dont certaines pièces ont été égarées par mon cousin Jojo, et autres textes...***

**le 6 mai à 19h**, MAT (Troyes)

Lecture-spectacle cabaret par la Serena Compagnie, en résidence au Théâtre de la Madeleine.

### ***L'heure du conte : Oh loup : louvard***

**le 7 mai à 15h**, BM Chaumont

Par Chantal Kahl. Après-midi pour tous les âges sur le thème du loup (enfants à partir de 6 ans).

Animal fort présent dans la tradition européenne : Roman de Renart, le Loup-Garou ou encore un récit facétieux et pour ne pas se prendre trop au sérieux : le petit musée du Louvre.

### ***L'heure du conte : Oh loup : loutveau***

**le 7 mai à 16h30**, BM Chaumont

Pour les enfants à partir de 3 ans. Pour l'occasion, Les Silos ont revisité un jeu traditionnel chanté et

recherché la version française des Rois petits cochons.

***Spectacle pour enfants avec les deux clowns Tulipe et Cachuète***

**le 7 mai à 15h30**, BM Chevillon

***Découverte de cédéroms pour les petits et leurs parents***

**le 7 mai à 10h**, Médiathèque Marots, Troyes

***Junior'explor : Les années folles***

**le 9 mai à 17h**, BM Saint-Dizier

Avec Catherine. Vivre en 1900 : des livres, des découvertes. Pour les 8-12 ans.

***Atelier de calligraphie***

**le 9 mai à 14h**, BM Vitry-le-François

Animé par Anne-Marie Doe.

***Musical'oie***

**le 7 mai à 14h30**, Médiathèque Chartreux, Troyes

***Croqu'albums avec Sandrine : Pas de pitié pour les poux !***

**le 14 mai à 16h30**, BM Chaumont

***Ateliers d'écriture***

**le 14 mai**, BM Chaumont

De 10h à 11h30 pour les enfants à partir de 8 ans et de 15h à 17h pour les jeunes et les adultes. Salle du patrimoine, 3ème étage.

Renseignements au 03 25 03 86 84.

***Rencontre avec l'auteur Jean-Charles Bernardini***

**le 14 mai**, BM Bar-sur-Seine

Dans le cadre de l'animation du Prix des Incorruptibles, la bibliothèque accueille un des sept auteurs qui pourra être primé par les enfants : Jean-Charles Bernardini, auteur des Larmes de la libellule.

***Rencontre/projection avec Jean-Loup Welcomme et Eric Poindron***

**le 14 mai à 16h**, BMVR Châlons-en-Champagne

Rencontre autour de leur ouvrage *Sur les traces du géant*, en partenariat avec la librairie Guerlin-Martin. Une incroyable aventure scientifique, ethnologique et humaine, illustrée par un film de 52 mn.

***L'histoire du soldat***

**le 14 mai à 15h**, ESCAL de Witry-lès-Reims

L'association « Musicade » propose un chef-d'oeuvre de Stravinski et Ramuz : *L'histoire du soldat*, pièce en musique, devant être « lue, jouée et dansée » ; elle permet aux enfants d'identifier de façon précise les instruments d'une petite formation,

et surtout, d'appréhender les rapports entre la musique, la danse et le théâtre. L'aspect populaire, voire naïf du conte, n'exclut ni le propos sérieux, ni l'humour, ou le rire, et l'oeuvre peut-être appréciée aussi bien par des enfants que par des adultes.

***Les dés-lire***

**les 14 et 17 mai à 16h30**, MAT (Troyes)

Lecture en musique pour les 0-3 ans.

***Club des lecteurs***

**le 16 mai à 17h**, Médiathèque Chartreux, Troyes

***Journée "Vote pour le concours des incorruptibles "***

**le 16 mai**, BM Ste-Menehould

Animations pour élèves participant au concours : rencontre avec Thomas Scotto (auteur pour enfants), contes avec Agnès Deschamps, théâtre avec Jean-François Monfourny, bibliobus de la BDP Marne, etc.

***Journée d'initiation à la calligraphie***

**le 17 mai**, BM Langres

Animée par l'Association Les 3 Chouettes, pour adultes et enfants de plus de 7 ans.

***Découverte de cédéroms pour les 2-6 ans***

**le 17 mai à 11h**, Médiathèque Chartreux, Troyes

***Lecture à haute voix : Littérature canadienne***

**le 20 mai à 15h**, BM Epernay

Des nouvelles du monde par Dominique Boschet.

***Dodu dodo***

**le 21 mai à 14h30**, Bibliothèque enfantine, Vitry-le-François

Conte du mercredi par Isabelle Sauer-Carliet pour les 3-6 ans.

***L'heure du conte : Entre malice et sagesse***

**le 21 mai à 15h**, BM Chaumont

Par Françoise Bobe. Quand on est pas bien riche, on a toujours trois sous de malice ! Avec ses trois sous de malice, certains s'en sortent très bien ...

***Les Filles du Roy : immigration aux XVIIe et XVIIIe siècles***

**le 22 mai à 20h30**, BMVR Châlons-en-Champagne

Conférence par Yves Landry, directeur du programme de recherche sur l'émigration des français en Nouvelle France (PREFEN). Dans le cadre des Heures canadiennes, organisées par l'association des Amis de Jean Talon.

***Il était une fois... la saison des conteurs : Mélancolie Motte***

**le 23 mai à 20h30**, BM Charleville-Mézières

Contes pour adultes.

### ***Atelier de calligraphie***

**le 23 mai à 14h**, BM Vitry-le-François  
Animé par Anne-Marie Doe.

### ***Rêve de la belle bouchère***

**le 23 mai à 20h30**, BMVR Châlons-en-Champagne  
Rencontre-conférence dans le cadre du cycle " Lire Freud : les soirées du mardi ", organisé en partenariat avec l'Association de la cause freudienne Champagne Ardenne Picardie sur le thème " D'un rêve à l'autre ". Cette cinquième soirée est consacrée à l'étude du *Rêve de la belle bouchère* (L'interprétation des rêves, éd. PUF, 1973), avec Myriam Papillon, psychanalyste et Emmanuel Demarcy-Mota, directeur de la Comédie de Reims.

### ***Il était une fois... la saison des conteurs :***

#### ***Mélancolie Motte***

**le 24 mai à 10h**, BM Ronde couture, **à 14h30**, BM Charleville-Mézières  
Contes pour enfants.

### ***Les rendez-vous du patrimoine : " Bestiaire fantastique "***

**les 24 et 31 mai à 14h30**, Médiathèque Chartreux, Troyes

### ***Croqu'albums avec Sandrine : Bonne fête Maman !***

**le 28 mai à 16h30**, BM Chaumont

### ***L'heure de musique des Silos : Zeph***

**le 30 mai à 18h**, BM Chaumont  
Empruntant autant au jazz latino qu'aux sonorités africaines, Zeph s'attache à faire passer une certaine légèreté et surtout l'invitation au voyage.

### ***La ronde des albums : Prêts pour une petite promenade ?***

**le 31 mai à 15h30**, BM Saint-Dizier  
Avec Tina. Pour les 2-6 ans avec leurs parents.

### ***Atelier " Lecture à voix haute "***

**le 31 mai à 11h**, Bibliothèque adulte, Vitry-le-François

### ***L'heure du conte avec Pierre Schwaar***

**le 4 juin**, BM Saint-Dizier  
14h : La puce à l'oreille et 15h : Carambouille et les sorcières. A partir de 4 ans.

### ***Projection de 8 films documentaires sur l'univers du cirque***

**du 7 au 17 juin**, BMVR Châlons-en-Champagne  
Dans le cadre du Festival Furies. Collection *Quels cirques !* (coproduction 1+1 Production / France 3, 2002, avec la participation du Centre national de la Cinématographie et de TV5 Monde, et le soutien de

la Procirep - Société des producteurs).

A travers une sélection de huit compagnies et structures de formation, la collection *Quels cirques !* explore les différentes facettes de la création circassienne contemporaine et rend compte de sa diversité, de la variété de ses disciplines, de ses personnages, de ses démarches de création et de sa formidable énergie artistique.

mardi 10 juin à 16h30 : *L'enfance de l'art* et *Le cirque désaccordé*

mercredi 11 juin à 18h : *Les Nouveaux Nez... une vie de clowns* et *Graine de cirque*

jeudi 12 juin à 18h : *Valérie Fratellini, le saut dans le vide* et *Ekimoz, premières pistes*

vendredi 13 juin à 18h : *Les Plumes en récréation* et *Tout Fou To Fly*

Projections supplémentaires : samedi 7 juin, mercredi 10 juin et samedi 14 juin :

12h : *L'Enfance de l'Art*, 12h45 : *Le Cirque désaccordé*, 13h30 : *Les Nouveaux Nez*, 14h15 :

*Graine de cirque*, 15h : *Valérie Fratellini*, 15h45 :

*Ekimoz*, 16h30 : *Les Plumes en Récréation* et

17h15 : *Tout Fou To Fly*.

### ***Visite commentée***

**le 9 juin**, BM Bar-sur-Seine

La Chapelle Saint-Jean-Baptiste, salle d'exposition de la bibliothèque, fera partie de la visite commentée des 3 chapelles de Bar-sur-Seine, organisée par les membres de l'Office du tourisme de la ville. A cette occasion une exposition d'aquarelles d'un ancien habitant sera présentée.

### ***Alexandre du Sommerard - Portrait d'un collectionneur aubois***

**le 11 juin à 18h**, MAT (Troyes)

Conférence de Jean-Christophe Thonthat.

### ***Junior'explor : Voyage, voyage...***

**le 13 juin à 17h**, BM Saint-Dizier

Avec Catherine. Des livres et des découvertes pour les 8-12 ans.

### ***Atelier de calligraphie***

**le 13 juin à 14h**, BM Vitry-le-François

Animé par Anne-Marie Doe.

### ***L'homme responsable : science, éthique et politique***

**le 13 juin à 17h30**, MAT (Troyes)

Echanges philosophiques.

### ***Peintures abstraites***

**du 13 au 28 juin**, BM Bar-sur-Seine

Dans le cadre de Arts et Spiritualité, la bibliothèque accueillera des peintures abstraites d'un peintre dijonnais sur le thème de la spiritualité.

### ***Prix des incorruptibles***

**le 18 juin**, BM Bar-sur-Seine

Les 14 enfants engagés depuis le début de l'année scolaire dans l'animation le Prix des incorruptibles se rendront à Paris pour choisir, au niveau national, le vainqueur de ce prix.

### ***Rencontre avec Abdelkader Djemaï, écrivain***

**le 26 juin à 20h30**, BMVR Châlons-en-Champagne

Dans le cadre de " Djazaïr : une année de l'Algérie en France ", rencontre avec Abdelkader Djemaï, écrivain, à l'occasion de la parution de son livre *Gare du Nord*. Rencontre organisée avec le soutien de l'ORCCA / Centre régional du livre.

### ***Para Gozar***

**le 27 juin à 18h**, BM Chaumont

Dans le cadre de l'Heure de musique, salsa.

### ***Atelier de calligraphie***

**le 27 juin à 14h**, BM Vitry-le-François

Animé par Anne-Marie Doe.

### ***La ronde des albums : Comptines à chanter, comptines à mimer***

**le 28 juin à 15h30**, BM Saint-Dizier

Avec Isabelle. Pour les 2-6 ans avec leurs parents.



## ***Annonces***

### **Atelier BD aux Chartreux à Troyes**

Le prochain Salon du livre pour la Jeunesse de Troyes aura pour thème l'Asie. Dans cette optique, la médiathèque des Chartreux met en place un atelier de bande dessinée animé par Philippe Gurel.

L'atelier proposé par les Amis de la médiathèque débutera le 29 avril et se poursuivra jusqu'en juillet, à raison de 2h hebdomadaires. Ouvert aux adolescents et jeunes adultes, il permettra aux participants de s'initier aux techniques d'écriture de scénario, de découpage, d'encrage et de mise en couleur. Le travail final sera présenté au prochain Salon du livre qui aura lieu du 16 au 19 octobre 2003. Renseignements et inscriptions : Médiathèque des Chartreux (tél. 03 25 83 25 40)

### **CAREL : consortium pour l'acquisition de ressources électroniques en ligne**

De nombreuses bibliothèques offrent à leurs usagers un accès à des ressources électroniques en ligne. Elles sont confrontées à de nouvelles modalités d'acquisition dont les règles ne sont pas toujours très explicites et dont les coûts à l'unité sont prohibitifs. La Bpi propose aux bibliothèques publiques de créer un consortium pour l'achat de ressources électroniques en ligne, CAREL. Une liste des titres pouvant intéresser un large éventail d'établissements a été constituée. Des contacts ont été pris avec les éditeurs. Les demandes

d'abonnement doivent être déposées au plus tard le 31 août 2003 pour l'année 2004.

Pour plus d'information : consortium.carel@bpi.fr

### **Festival " Vidéo-Action "**

Soutenu par l'Inspection Académique et par le Conseil Général de la Marne, après six éditions, le festival Vidéo-Action a désormais maturité et notoriété. Son objectif principal consiste à accompagner une vingtaine d'établissements scolaires de la maternelle au lycée, dans des projets de réalisation vidéo. Pour sa septième édition, le CDDP de la Marne invite les écoles maternelles, élémentaires, collèges et lycées à s'inscrire.

Thème du festival 2003 : *Le rire.... sous toutes ses formes !*

Juin 2003 : Tous les films sont projetés devant élèves et enseignants dans une salle de cinéma. Les sélections sont effectuées à partir d'un jury de professionnels.

Des prix récompensent les meilleures réalisations par niveau : Prix des écoles maternelles, Prix des écoles élémentaires, Prix des collèges et Prix des lycées

Dates du festival 2003 : 16 juin matin : maternelles, après-midi : élémentaires, 18 juin : collèges et lycées (repas de midi : picnic)

Contact : Fabrice Millot - Tél. : 03 26 21 81 42

Mél : audiovisuel.cddp51@ac-reims.fr

### **Le mois du film documentaire**

#### **4e édition - Novembre 2003**

Opération nationale destinée à mettre en valeur le film documentaire dans les réseaux de diffusion culturelle : bibliothèques, établissements culturels et éducatifs, salles de cinéma. Le Mois du film documentaire est coordonné par l'association "Images en bibliothèques".

Inscription avant le 15 juin auprès d'Images en bibliothèques 54, bld Richard Lenoir 75011 Paris

Tél. : 01 43 38 19 92 - Fax : 01 43 57 84 17

Mél : ib@imagenbib.com



## ***Formations, Colloques et Journées d'étude***

### ***La nouvelle bande dessinée jeunesse***

**le 25 septembre**, Maison de Champagne Joseph Perrier à Châlons-en-Champagne

Le Centre régional du livre de Champagne-Ardenne organise une journée d'étude sur la nouvelle bande dessinée jeunesse. Les bibliothécaires, les documentalistes, les enseignants et les libraires de la région seront invités à cette journée.

Programme : (non définitif, sous réserve de modifications)

9h30 : accueil

10h00 : ***La nouvelle bande dessinée jeunesse***

Vincent Henry nous présentera un historique de la Bd, un panorama actuel de la Bd jeunesse et Denis Lapière abordera les caractéristiques et les constantes d'une Bd jeunesse.

12h15 : déjeuner

13h30 : *Les critères qui fondent une collection de Bd jeunesse*, par 3 éditeurs : Bayard Jeunesse, Delcourt, Casterman.

14h30 : *L'exploitation de la Bd en ateliers*, par l'atelier 510 TTC, Lise Louvet (Le Lombard) et Evelyne Colas (Dupuis).

15h30 : *rencontres avec les éditeurs*.

Bibliothécaires, enseignants documentalistes et libraires pourront discuter et s'entretenir avec les éditeurs présents.

18h : fin de la journée

Editeurs présents : Bayard Jeunesse, Casterman, Dargaud, Delcourt, Dupuis, Glénat, Soleil, Seuil Jeunesse, Bamboo, Vent d'Ouest, Le Lombard...

Contact : Centre régional du livre/ORCCA 7, place Audiffred 10000 Troyes

Tél. : 03 25 73 79 87 - Mél : [crl@orcca.asso.fr](mailto:crl@orcca.asso.fr)



## Sur le Web

### Du nouveau sur le site de la Médiathèque de l'agglomération troyenne

- Le service éducatif propose de nouvelles fiches pédagogiques en ligne avec des exercices et des jeux.
- Découvrez le résultat des ateliers d'écriture et d'enluminure du collège Paul Langevin de Sainte-Savine (classe de 5e) : " Les nouvelles aventures de Renart " et " Les aventures du chevalier Roland de Provins ".

<http://www.bm-troyes.fr>



## Nouvelles têtes

**Pascale Rousselot**, adjointe de direction et chargée du partenariat et de l'animation de la Bibliothèque-Médiathèque Romain Rolland de Saint-Dizier en tant qu'attachée suite à la réussite du concours - option Animation.

Elle seconde Elisabeth Fréminet, conservateur chargée de direction, dans l'élaboration du projet de service en vue de la création d'une future médiathèque.

Titulaire du DEFA et d'un DESU de Paris VIII, elle était précédemment coordinatrice des animations culturelles de la Ville de Saint-Dizier.



## Rappel sur l'agenda

### Nouveau groupe de travail " Relieurs-restaurateurs "

La réunion aura lieu le 15 mai à 14h à la Médiathèque de l'agglomération troyenne, 7 rue des Filles-Dieu à Troyes.

### Groupe de travail " Conservation partagée des fonds jeunesse "

La prochaine réunion aura lieu le 16 mai à 10h à l'Espace Rigot, 45 bis avenue du Général de Gaulle à Châlons-en-Champagne.

Toute personne intéressée peut s'inscrire à ces groupes de travail auprès d'Interbibly 7 bis, rue Thiers 51000 Châlons-en-Champagne - Mél : [interbibly@wanadoo.fr](mailto:interbibly@wanadoo.fr)  
Tél. : 03 26 65 02 08 - Fax : 03 26 65 21 12

## Retrouvez toutes ces informations sur notre site :

<http://www.interbibly.org>

Prochaine parution de la Lettre d'Interbibly  
**début juillet 2003**

Merci de transmettre vos informations pour la période juillet/août

**avant le 28 juin** à l'adresse de notre bureau

Directrice de la publication : Martine Ragetly

Rédactrice : Virginie Leducq

Correcteur : Sabine Schepens-Malthet



7 bis, Rue Thiers

51000 Châlons-en-Champagne

Tél. : 03 26 65 02 08 Fax : 03 26 65 21 12 ou 02 08

Mél : [interbibly@wanadoo.fr](mailto:interbibly@wanadoo.fr)

Site : <http://www.interbibly.org>

dépôt légal : mai 2003 ISSN en cours

*La Lettre d'Interbibly est publiée avec le soutien de la Direction régionale des Affaires Culturelles de Champagne-Ardenne et du Conseil Régional de Champagne-Ardenne*

# PROGRAMME

## *L'édition adaptée aux déficients visuels*

**Lieu :** Médiathèque de l'agglomération troyenne  
Grande salle du fonds ancien  
7 rue des Filles-Dieu,  
10 088 Troyes Cedex  
(Tél : 03 25 43 56 20).

### **Matin**

Modérateur : *Thierry GROGNET, chef du département des bibliothèques territoriales et du développement de la lecture, Direction du livre et de la lecture*

9h15 – 9h30 Ouverture par *François BAROIN*, Président de la communauté d'agglomération troyenne ou son représentant, et *Georges POULL*, Directeur régional des affaires culturelles de Champagne-Ardenne, ou son représentant.

9h30 – 9h50 Edition adaptée, édition accessible : définitions, aspects économiques et juridiques, par *Elisabeth MAISONNIER-BAILLY (DLL)*

9h50 – 10h10 Comment intégrer l'édition adaptée dans une politique documentaire en bibliothèque, par *Marie-Hélène DOUGNAC (ENSSIB)*

10h10 – 10h30 Offre de service et demande des usagers : restitution de l'étude menée à la médiathèque de l'agglomération troyenne, par *Jean-Michel TEULIER (étudiant en DUT Techniques de commercialisation)* et *Catherine LAURENT (Médiathèque de l'agglomération troyenne)*

10h30 – 10h45 Pause

10h45 - 12h15 L'édition en gros caractères

- 10h45 – 11h15 : L'adaptation en gros caractères : caractéristiques techniques, par *Sébastien COURBIER (Centre de transcription du LATRA)*
- 11h15 – 11h45 : Panorama de l'édition commerciale, par *Olga FAURE-OLORY (Fondatrice de l'Agrandi)*
- 11h45 – 12h15 : Les aides du Centre national du livre au développement de fonds pour déficients visuels en bibliothèque, par *Christiane POLLIN (CNL)*

12h15 – 12h30 Débat

**12h30 – 14h00 Déjeuner libre**

14h00 – 15h00 Visite des espaces déficients visuels de la Médiathèque de l'agglomération troyenne

### *Après-midi*

Modérateur : *Thierry DELCOURT, directeur de la Médiathèque de l'agglomération troyenne*

15h00 – 16h00 L'édition braille

- La coordination de la production et de la diffusion de l'édition adaptée en France, par *Anne TISON (Institut National des Jeunes Aveugles)*
- l'adaptation de l'image dans l'album tactile, par *Philippe CLAUDET (Les Doigts qui rêvent) et Hoëlle CORVEST (Cité des Sciences et de l'Industrie)*

16h00 – 17h00 La production de textes enregistrés : de la cassette au livre sonore numérique

- L'offre éditoriale de textes enregistrés, par *Hubert HADDAD (Librairie Mots et merveilles)*
- L'évolution des collections des Bibliothèques sonores de l'Association des Donneurs de Voix, par *Paul MAITENAZ et Monique OHEIX (ADV)*
- Le livre sonore numérique : le projet DAISY, par *Guillaume du BOURGUET (Groupement des Intellectuels Aveugles et Amblyopes)*

Questions / conclusion

Bulletin d'inscription :

**A renvoyer le plus rapidement possible à l'adresse suivante :**

Bibliothèque publique d'information

A l'attention de Corinne LOYER

75 197 PARIS CEDEX 04

Fax : 01 44 78 12 15 – E-mail : [loyer@bpi.fr](mailto:loyer@bpi.fr)

NOM, Prénom : .....

Fonctions : .....

Adresse professionnelle : .....

.....

Tél : .....

Contact pour tout renseignement :

Elisabeth MAISONNIER-BAILLY, Direction du livre et de la lecture

[Elisabeth.bailly@culture.gouv.fr](mailto:Elisabeth.bailly@culture.gouv.fr) / 01 40 15 73 06

# PROGRAMME

## L'édition adaptée aux déficients visuels

**Lieu :** Médiathèque de l'agglomération troyenne  
Grande salle du fonds ancien  
7 rue des Filles-Dieu,  
10 088 Troyes Cedex  
(Tél : 03 25 43 56 20).

### Matin

Modérateur : *Thierry GROGNET, chef du département des bibliothèques territoriales et du développement de la lecture, Direction du livre et de la lecture*

9h15 – 9h30 Ouverture par *François BAROIN*, Président de la communauté d'agglomération troyenne ou son représentant, et *Georges POULL*, Directeur régional des affaires culturelles de Champagne-Ardenne, ou son représentant.

9h30 – 9h50 Edition adaptée, édition accessible : définitions, aspects économiques et juridiques, par *Elisabeth MAISONNIER-BAILLY (DLL)*

9h50 – 10h10 Comment intégrer l'édition adaptée dans une politique documentaire en bibliothèque, par *Marie-Hélène DOUGNAC (ENSSIB)*

10h10 – 10h30 Offre de service et demande des usagers : restitution de l'étude menée à la médiathèque de l'agglomération troyenne, par *Jean-Michel TEULIER (étudiant en DUT Techniques de commercialisation) et Catherine LAURENT (Médiathèque de l'agglomération troyenne)*

10h30 – 10h45 Pause

10h45 - 12h15 L'édition en gros caractères

Ø 10h45 – 11h15 : L'adaptation en gros caractères : caractéristiques techniques, par *Sébastien COURBIER (Centre de transcription du LATRA)*

Ø 11h15 – 11h45 : Panorama de l'édition commerciale, par *Olga FAURE-OLORY (Fondatrice de l'Agrandi)*

Ø 11h45 – 12h15 : Les aides du Centre national du livre au développement de fonds pour déficients visuels en bibliothèque, par *Christiane POLLIN (CNL)*

12h15 – 12h30 Débat

### 12h30 – 14h00 Déjeuner libre

14h00 – 15h00 Visite des espaces déficients visuels de la Médiathèque de l'agglomération troyenne

### Après-midi

Modérateur : *Thierry DELCOURT, directeur de la Médiathèque de l'agglomération troyenne*

15h00 – 16h00 L'édition braille

Ø La coordination de la production et de la diffusion de l'édition adaptée en France, par *Anne TISON (Institut National des Jeunes Aveugles)*

Ø l'adaptation de l'image dans l'album tactile, par *Philippe CLAUDET (Les Doigts qui rêvent) et Hoëlle CORVEST (Cité des Sciences et de l'Industrie)*

16h00 – 17h00 La production de textes enregistrés : de la cassette au livre sonore numérique

Ø L'offre éditoriale de textes enregistrés, par *Hubert HADDAD (Librairie Mots et merveilles)*

Ø L'évolution des collections des Bibliothèques sonores de l'Association des Donneurs de Voix, par *Paul MAITENAZ et Monique OHEIX (ADV)*

Ø Le livre sonore numérique : le projet DAISY, par *Guillaume du BOURGUET (Groupement des Intellectuels Aveugles et Amblyopes)*

Questions / conclusion

-----  
Bulletin d'inscription :

**A renvoyer avant le 30 avril 2003 à l'adresse suivante :**

Bibliothèque publique d'information

A l'attention de Corinne LOYER

75 197 PARIS CEDEX 04

Fax : 01 44 78 12 15 – E-mail : loyer@bpi.fr

NOM, Prénom : .....

Fonctions : .....

Adresse professionnelle : .....

Tél : .....

Contact pour tout renseignement :

Elisabeth MAISONNIER-BAILLY, Direction du livre et de la lecture

Elisabeth.bailly@culture.gouv.fr / 01 40 15 73 06